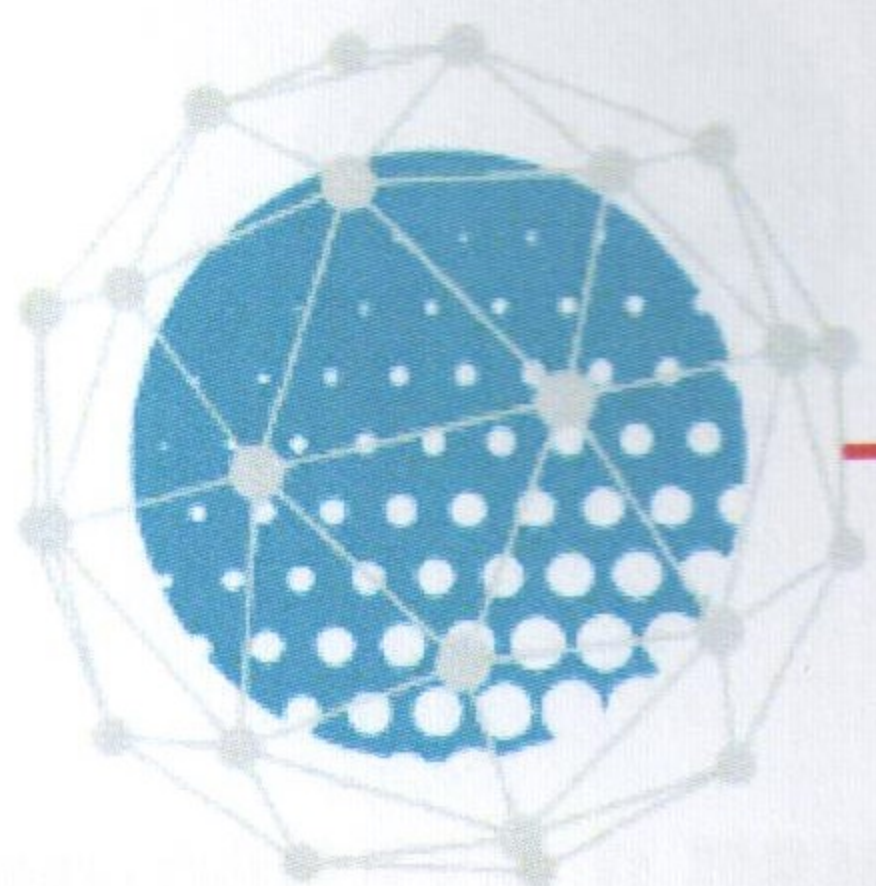




ТГц Консорциум
Международный консорциум по
терагерцовой фотонике и оптоэлектронике

THZ Consortium
International consortium on terahertz photonics
and optoelectronics

Меморандум о намерениях / Memorandum of understanding

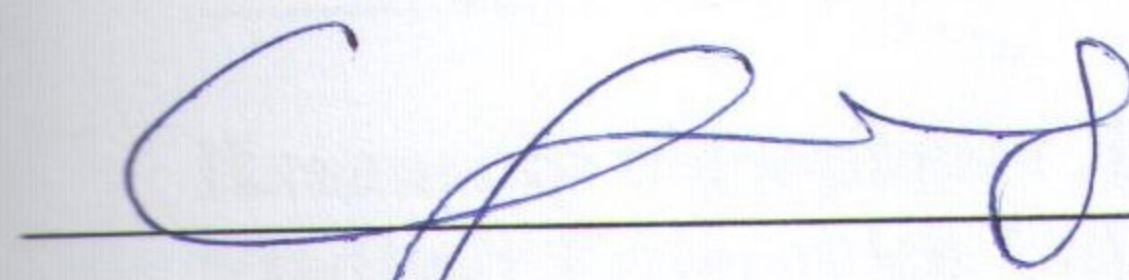


**Institute of Photonics Technologies
National Tsing Hua University**

**Институт фотонных технологий
Национальный Университет Тсинг Хуа**

№ 101, сек.2, Куангфу роуд, Синьчжу, 30013,
Тайвань
Тел: +886-3-5731170, факс: +886-3-5162330

No. 101 Sec. 2, Kuangfu Road, Hsinchu 30013,
Taiwan
Tel: +886-3-5731170 fax: +886-3-5162330


**Yen-Chieh Huang/
Ен-Чих Хуан**



Director, Institute of Photonics Technologies, National Tsinghua University, professor
Директор Института фотонных технологий Национального Университета Тсинг Хуа, профессор

Taiwan/
Тайвань

Дата/ Date: Dec. 11, 2015

Меморандум о намерениях

между

участниками «Международного консорциума по терагерцовой фотонике и оптоэлектронике»

Введение

Настоящий Меморандум о намерениях (далее – Меморандум) заключили:
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова в лице Виктор Антонович Садовничий,
(далее – Участник 1),
Институт Общей Физики им. А.М. Прохорова Российской Академии Наук в лице Иван Александрович Щербаков,
(далее – Участник 2),
Институт Физики Полупроводников им. А.В. Ржанова в лице Александр Васильевич Латышев,
(далее – Участник 3),
Астон Университет в лице Сергей Константинович Турицын,
(далее – Участник 4),
Московский государственный технический университет им. Н.Э. Баумана в лице Анатолий Александрович Александров,
(далее – Участник 5),
Институт ядерной физики имени Г.И. Будкера СО РАН в лице Геннадий Николаевич Кулипанов,
(далее – Участник 6),
Национальный центр научных исследований в лице Филипп Кавелье,
(далее – Участник 7),
Чунцинский институт зеленых технологий при Академии наук Китая в лице Сяо-Юй Пэн,
(далее – Участник 8),
ЗАО "РТИ-Радио" в лице Виктор Васильевич Валуев,
(далее – Участник 9),
Исследовательский институт электроники и телекоммуникаций в лице Кьйонг Хьйон Пак,
(далее – Участник 10),
Национальный институт научных исследований в лице Даниэль Кодэр, Ивь Бежэн,
(далее – Участник 11),
Институт аналитического приборостроения Российской академии наук в лице Владимир Ефимович Курочкин,
(далее – Участник 12),
Институт физики микроструктур Российской академии наук в лице Владимир Изяславович Гавриленко,
(далее – Участник 13),
Институт современной энергетики Университета Киото в лице Хидеаки Огаки,

Memorandum of understanding

between

“International consortium on terahertz photonics and optoelectronics” participants.

Introduction

The present Memorandum of Understanding (hereinafter - MOU) has been concluded by:
M.V. Lomonosov Moscow State University represented by Victor Antonovich Sadovnichy (hereinafter – Party 1),
A.M. Prokhorov General Physics Institute of the Russian Academy of Sciences represented by Ivan Alexandrovich Shcherbakov (hereinafter – Party 2),
A.V. Rzhanov Institute of Semiconductor Physics Russian Academy of Science represented by Alexander Vasilievich Latyshev (hereinafter – Party 3),
Aston University represented by Sergei Konstantinovich Turitsyn (hereinafter – Party 4),
Bauman Moscow State Technical University represented by Anatoliy Aleksandrovich Aleksandrov (hereinafter – Party 5),
Budker Institute of Nuclear Physics SB RAS represented by Gennady Nikolaevich Kulipanov (hereinafter – Party 6),
Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) represented by Philippe Cavelier (hereinafter – Party 7),
Chongqing Institute of Green and Intelligent Technology, Chinese Academy of Sciences represented by Xiao-Yu Peng (hereinafter – Party 8),
Closed Stock Company "RTI-RADIO" represented by Victor Vasilievich Valuev (hereinafter – Party 9),
Electronics and Telecommunications Research Institute represented by Kyung Hyun Park (hereinafter – Party 10),
Institut national de la recherche scientifique represented by Daniel Coderre, Yves Begin (hereinafter – Party 11),
Institute for Analytical Instrumentation of the Russian Academy of Sciences represented by Vladimir Efimovich Kurochkin (hereinafter – Party 12),
Institute for Physics of Microstructures of Russian Academy of Sciences represented by Vladimir Izyaslavovich Gavrilenko (hereinafter – Party 13),
Institute of Advanced Energy, Kyoto University represented by Hideaki Ohgaki

(далее – Участник 14),
 Институт прикладной физики Российской академии наук в лице Александр Михайлович Сергеев,
 (далее – Участник 15),
 Институт автоматики и процессов управления ДВО РАН в лице Юрий Николаевич Кульчин,
 (далее – Участник 16),
 Институт автоматики и электрометрии Сибирского отделения Российской академии наук в лице Анатолий Михайлович Шалагин,
 (далее – Участник 17),
 Институт физики ионных пучков и исследования материалов, Центр Гельмгольца Дрезден-Россендорф в лице Харальд Шнайдер,
 (далее – Участник 18),
 Институт проблем технологии микроэлектроники и особо чистых материалов Российской Академии Наук в лице Вячеслав Александрович Тулин,
 (далее – Участник 19),
 Институт фотонных технологий Национальный Университет Тсинг Хуа в лице Ен-Чих Хуан,
 (далее – Участник 20),
 Физико-технологический институт Российской академии наук в лице Владимир Фёдорович Лукичев,
 (далее – Участник 21),
 Институт спектроскопии Российской Академии Наук в лице Олег Николаевич Компанец,
 (далее – Участник 22),
 Институт сверхвысокочастотной полупроводниковой электроники Российской академии наук в лице Петр Павлович Мальцев,
 (далее – Участник 23),
 Институт проблем лазерных и информационных технологий РАН в лице Владислав Яковлевич Панченко,
 (далее – Участник 24),
 ФТИ им. А.Ф. Иоффе в лице Андрей Георгиевич Забродский,
 (далее – Участник 25),
 ОАО "Научно-производственный центр "Электронное приборостроение" в лице Мердан Казимагомедович Мерданов,
 (далее – Участник 26),
 Институт общей и неорганической химии им. Н.С. Курнакова Российской академии наук в лице Владимир Константинович Иванов,
 (далее – Участник 27),
 Московский педагогический государственный университет в лице Алексей Львович Семенов,
 (далее – Участник 28),
 Московский государственный университет информационных технологий, радиотехники и электроники в лице Александр Сергеевич Сигов,
 (далее – Участник 29),
 Национальный исследовательский ядерный университет "МИФИ" в лице Николай Иванович Каргин,
 (далее – Участник 30),

(hereinafter – Party 14),
 Institute of Applied Physics of the Russian Academy of Sciences represented by Alexander Mikhailovich Sergeev
 (hereinafter – Party 15),
 Institute of Automation and Control Processes of FEB RAS represented by Yuri Nikolayevich Kulchin
 (hereinafter – Party 16),
 Institute of Automation and Electrometry of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences represented by Anatoliy Mikhaylovich Shalagin
 (hereinafter – Party 17),
 Institute of Ion Beam Physics and Materials Research, Helmholtz-Zentrum Dresden-Rossendorf represented by Harald Schneider
 (hereinafter – Party 18),
 Institute of Microelectronics Technology and High Purity Materials of Russian Academy of Sciences represented by Viacheslav Alexandrovich Tulin
 (hereinafter – Party 19),
 Institute of Photonics Technologies National Tsing Hua University represented by Yen-Chieh Huang
 (hereinafter – Party 20),
 Institute of Physics and Technology Russian Academy of Sciences represented by Vladimir Fedorovich Lukichev
 (hereinafter – Party 21),
 Institute of Spectroscopy of the Russian Academy of Sciences represented by Oleg Nikolaevich Kompanets
 (hereinafter – Party 22),
 Institute of ultra high frequency semiconductor electronics of Russian Academy of Sciences represented by Petr Pavlovich Maltsev
 (hereinafter – Party 23),
 Institute on Laser and Information Technologies represented by Vladislav Yakovlevich Panchenko
 (hereinafter – Party 24),
 Ioffe Institute represented by Andrei Georgievich Zabrodskii
 (hereinafter – Party 25),
 JSC "Scientific and Production Center "Electronic Device Engineering" represented by Merdan Kazimagomedovich Merdanov
 (hereinafter – Party 26),
 Kurnakov Institute of General and Inorganic Chemistry of the Russian Academy of Sciences represented by Vladimir Konstantinovich Ivanov
 (hereinafter – Party 27),
 Moscow State University of Education represented by Alexey Lvovich Semenov
 (hereinafter – Party 28),
 Moscow State University of Information Technologies, Radioengineering and Electronics represented by Alexander Sergeevich Sigov
 (hereinafter – Party 29),
 National Research Nuclear University "MEPhI" represented by Nickolay Ivanovich Kargin
 (hereinafter – Party 30),

Саратовский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского в лице Алексей Николаевич Чумаченко,
(далее – Участник 31),
Национальный исследовательский Томский государственный университет в лице Эдуард Владимирович Галажинский,
(далее – Участник 32),
Национальный исследовательский университет Московский институт электронной техники в лице Юрий Александрович Чаплыгин,
(далее – Участник 33),
Новосибирский государственный университет в лице Михаил Петрович Федорук,
(далее – Участник 34),
Физический институт им. П.Н. Лебедева Российской академии наук в лице Николай Николаевич Колачевский,
(далее – Участник 35),
Научный центр исследования излучения дальнего ИК-диапазона, Университет Фукуи в лице Масахико Тани,
(далее – Участник 36),
Санкт-Петербургский национальный исследовательский Академический университет Российской академии наук в лице Алфёров Жорес Иванович,
(далее – Участник 37),
Санкт-Петербургский национальный исследовательский университет информационных технологий, механики и оптики в лице Васильев Владимир Николаевич,
(далее – Участник 38),
Сеульский Национальный Университет в лице Гун-Сик Пак,
(далее – Участник 39),
Шанхайский институт оптики и точной механики Китайской Академии Наук в лице Руксин Ли,
(далее – Участник 40),
Федеральный исследовательский центр Институт цитологии и генетики Сибирского отделения Российской академии наук в лице Николай Александрович Колчанов,
(далее – Участник 41),
Германский центр авиации и космонавтики в лице Хаинц-Вильхельм Хюберс, Андреас Эккардт,
(далее – Участник 42),
Институт Оптики Университета Рочестер в лице Си-Ченг Жанг,
(далее – Участник 43),
Университет Западной Австралии в лице Винсент Патрик Валлас,
(далее – Участник 44),
Университет Савойя Монблан в лице Денис Варащин,
(далее – Участник 45),
Университет ду Литтораль Коте Допал в лице Роджер Дюран,
(далее – Участник 46),

Chernyshevsky Saratov State University represented by Alexey Nicolaevich Chumachenko
(hereinafter – Party 31),
National Research Tomsk State University represented by Eduard Vladimirovich Galazhinskiy
(hereinafter – Party 32),
National Research University of Electronic Technology represented by Yuri Aleksandrovich Chaplygin
(hereinafter – Party 33),
Novosibirsk State University represented by Mikhail Petrovich Fedoruk
(hereinafter – Party 34),
P.N.Lebedev Physical Institute of the Russian Academy of Sciences represented by Nikolay Nikolaevich Kolachevsky
(hereinafter – Party 35),
Research Center for Development of Far-Infrared Region, The University of Fukui represented by Masahiko Tani
(hereinafter – Party 36),
Saint Petersburg National Research Academic University of the Russian Academy of Sciences represented by Alferov Zhores Ivanovich
(hereinafter – Party 37),
Saint-Petersburg National Research University of Information Technologies, Mechanic and Optics represented by Vladimir Nikolayevich Vasilyev
(hereinafter – Party 38),
Seoul National University represented by Gun-Sik Park
(hereinafter – Party 39),
Shanghai Institute of Optics and Fine Mechanics, Chinese Academy of Sciences represented by Ruxin Li
(hereinafter – Party 40),
The Federal Research Center Institute of Cytology and Genetics of Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences represented by Nikolay Aleksandrovich Kolchanov
(hereinafter – Party 41),
German Aerospace Center (DLR) represented by Heinz-Wilhelm Huebers, Andreas Eckardt
(hereinafter – Party 42),
The Institute of Optics, University of Rochester represented by Xi-Cheng Zhang
(hereinafter – Party 43),
The University of Western Australia represented by Vincent Patrick Wallace
(hereinafter – Party 44),
Universite Savoie Mont Blanc represented by Denis Varaschin
(hereinafter – Party 45),
Universite du Littoral Cote d'Opale represented by Roger Durand
(hereinafter – Party 46),
University of Shanghai for Science and Technology represented by YiMing Zhu
(hereinafter – Party 47),
University of Siegen represented by Holger Burckhart
(hereinafter – Party 48),

Шанхайский Университет Науки и Техники в лице
Имин Чжу,
(далее – Участник 47),
Университет г.Зиген в лице Хольгер Буркхарт,
(далее – Участник 48),

далее вместе именуемые «Участники», а каждый в
отдельности «Участник».

Участники данного Меморандума, желая
дальнейших отношений в целях осуществления
международного научно-технического
сотрудничества при проведении научно-
исследовательских и внедренческих работ,
инновационной деятельности и других
соответствующих мероприятий, настоящим
намереваются основать «Международный
консорциум по терагерцовой фотонике и
оптоэлектронике» (далее – Консорциум),
являющийся неформальным объединением
ведущих научно-образовательных и научно-
исследовательских организаций, занимающихся
образовательной, исследовательской
деятельностью, опытно-конструкторскими
работами, связанными с возможными
применениями волн терагерцового диапазона.

В настоящем Меморандуме излагаются основы
будущего сотрудничества Участников.

Дополнительные соглашения к данному
Меморандуму, будут составляться и оговариваться
отдельно и вступят в силу с момента подписания
Участниками Консорциума.

Предмет и цель Меморандума

Меморандум в качестве основной цели ставит
укрепление научно-технического и
образовательного взаимодействия между
Участниками Консорциума в области терагерцовой
фотоники и оптоэлектроники.

Предметом настоящего Меморандума является:

1. установление долгосрочных партнерских
отношений и осуществление согласованных
действий Участников в целях проведения
совместных фундаментальных и
прикладных научных исследований по
направлениям и темам, представляющим
взаимный интерес;
2. взаимодействие Участников в разработке и
реализации долгосрочной стратегии и
конкретных мероприятий по следующим
направлениям:
 - координация и научная кооперация
проводимых Сторонами научно-
исследовательских работ в области

hereinafter collectively referred to as the "Parties", and
individually as the "Party".

The Parties of the current MOU, wishing to further
relations between the Parties for the implementation of
the international scientific and technological
cooperation in conducting research and promotional
work, innovation and other relevant events, do hereby
intend to establish "International consortium on
terahertz photonics and optoelectronics" (hereinafter –
Consortium) as an informal association of leading
scientific, educational and research organizations
engaged in education, research, development and
possible applications using terahertz waves.

This MOU sets out basis of the future cooperation
between the Parties.

Supplemental agreements to this MOU shall be
negotiated and decided separately and shall come into
force upon the signature by the Consortium Parties.

The object and purpose of the MOU

MOU as a primary objective aims to strengthen
scientific, technological, and educational cooperation
between the Consortium Parties in the area of terahertz
photonics and optoelectronics.

The objects of the MOU are:

1. establishment of long-term partnerships and
taking concerted actions by the Parties for the
purpose of joint fundamental and applied
research in the areas and topics of mutual
interest;
2. the Parties' cooperation in developing the long-
term strategy and implementing the specific
actions aimed at
 - coordination and scientific cooperation of
the Parties' research and development
works in the field of terahertz photonics
and optoelectronics;

- терагерцовой фотоники и оптоэлектроники;
- многостороннее сотрудничество для развития технологий терагерцовой фотоники и оптоэлектроники;
- другие направления, представляющие для Участников взаимный интерес.

3. разработка механизмов реализации совместных проектов, направленных на координацию исследований в области терагерцовой фотоники и оптоэлектроники;
4. содействие развитию международных связей Участников в сфере образования и университетских научных исследований;
5. содействие в распространении информации о методических разработках, учебных программах, публикациях Участников;
6. установление организационных, информационных связей, сотрудничества, а также консультирование по вопросам развития инновационной инфраструктуры при реализации совместных научных и инновационных проектов в области терагерцовой фотоники и оптоэлектроники;

Общее собрание Консорциума

Участники договариваются об основании Консорциума как неформального объединения Участников.

Высшим органом управления Консорциума является Общее собрание полномочных представителей Участников Консорциума (далее – Общее собрание), назначенных Участниками.

Решения Общего собрания принимаются простым большинством голосов полномочных представителей Участников Консорциума, участвующих в Общем собрании.

Общее собрание:

- формирует Секретариат Консорциума и утверждает регламент его работы;
- утверждает состав Экспертного совета Консорциума и утверждает регламент его работы по предложению Секретариата Консорциума;
- утверждает головную организацию Консорциума по предложению Секретариата Консорциума;
- принимает решения о приеме в Консорциум новых Участников, ликвидации Консорциума по предложению Секретариата Консорциума;

- multilateral collaboration in the development of terahertz photonics and optoelectronics;
- other areas of Parties' mutual interest;

3. investigating the mechanisms for the joint projects implementation aimed at the research coordination in the field of terahertz photonics and optoelectronics;
4. assistance in the development of Parties' international ties in the fields of education and university science;
5. assistance in information dissemination about the Parties' methodical developments, training programs and publications;
6. the establishment of organizational communications, cooperation and consulting on the issues connected with innovative infrastructure development during the joint scientific and innovative projects implementation in the field of terahertz photonics and optoelectronics;

The General assembly of the Consortium

The Parties agree on the basis of the Consortium as an informal association of the Parties.

The supreme governing body of the Consortium is the General assembly of Consortium Parties' plenipotentiary representatives (hereinafter - General assembly) assigned by the Parties.

Decisions of the General assembly are taken by a simple majority of votes of Consortium Parties' plenipotentiary representatives, participating in the General assembly.

General assembly:

- selects the Consortium Secretariat and approves regulations of its work;
- approves the composition of the Consortium Expert Council and approves regulations of its work on the proposal of the Consortium Secretariat;
- approves the Consortium head organization on the proposal of the Consortium Secretariat;
- decides on admission of new Parties in the Consortium, on liquidation of the Consortium on the proposal of the Consortium Secretariat;

- принимает решения по общим вопросам деятельности Консорциума, внесенным на голосование Секретариатом Консорциума;
- утверждает долгосрочную стратегию развития научно-исследовательских работ в области терагерцовой фотоники и оптоэлектроники по предложению Экспертного совета Консорциума;

Общее собрание Консорциума проводится не реже чем один раз в год. Ответственность за организацию Общего собрания Консорциума несет Главная организация Консорциума, избираемая на Общем собрании.

Секретариат Консорциума

Для реализации решений Общего собрания Участников планируют создать Секретариат Консорциума и делегировать в него своих представителей.

Секретариат Консорциума будет осуществлять регулярный обмен информацией и проводить взаимные консультации по вопросам реализации Меморандума.

Секретариат Консорциума самостоятельно разрабатывает регламент своей работы и вносит его на утверждение Общим собранием Консорциума.

Секретариат Консорциума готовит предложения для Общего собрания Консорциума по:

- составу Экспертного совета Консорциума;
- определению головной организации Консорциума;
- приему новых постоянных членов Консорциума;
- общим вопросам деятельности Консорциума.

Экспертный совет Консорциума

Стороны планируют создать Экспертный совет Консорциума.

Экспертный совет Консорциума определяет по согласованию с членами Консорциума наиболее актуальные темы в области исследования терагерцового излучения и рекомендует их к разработке научным коллективам Участников Консорциума.

Экспертный совет Консорциума разрабатывает долгосрочную стратегию реализации научно-исследовательских работ и многостороннего сотрудничества для развития технологий в области терагерцовой фотоники и оптоэлектроники и

- decides on general issues of the Consortium activities, submitted to vote by the Consortium Secretariat;
- approves the long-term strategy for the development of scientific research in the field of terahertz photonics and optoelectronics on the proposal of the Consortium Expert Council;

The General assembly of the Consortium shall be held not less than once a year. The responsibility for the organization of the General assembly of the Consortium is born by the Consortium head organization elected on the General assembly.

Consortium Secretariat

For the implementation of the decisions of the Consortium General assembly, the Parties intend to establish the Consortium Secretariat and delegate its representatives.

The Consortium Secretariat shall regularly exchange information and consult each other on the MOU implementation.

The Consortium Secretariat develops its own work regulations and submit it for approval on the General assembly of the Consortium.

The Consortium Secretariat prepares proposals for the General assembly of the Consortium on:

- the composition of the Consortium Expert Council;
- the definition of the Consortium head organization;
- the acceptance of new permanent members of the Consortium;
- general issues of the Consortium activities.

Consortium Expert Council

The Parties intend to create the Consortium Expert Council.

The Expert Council of the Consortium determines in consultation with the members of the Consortium the most relevant topics in the study of terahertz radiation, and encourages research teams of the Parties to develop them.

The Expert Council of the Consortium develops a long-term strategy for the implementation of scientific research and multilateral cooperation for the development of technologies in the field of terahertz

вносит ее на утверждение Общим собранием Консорциума.

Реализация Меморандума

Настоящий Меморандум не является юридически обязывающим и не налагает на Участников финансовые и какие-либо иные обязательства.

Настоящий Меморандум не учреждает совместное предприятие Участников.

Участники являются независимыми и равноправными.

Ни один из Участников не имеет право действовать в качестве агента или законного представителя других Участников, накладывать на другие стороны какие-либо обязательства в явном или неявном виде, если иное не определено дополнительными соглашениями Участников.

Планы сотрудничества Участников, обязательства, список реализуемых совместных проектов или программ будут оформляться протоколами к настоящему Меморандуму или отдельными договорами.

Реализация какого-либо определенного сотрудничества между двумя или более Участниками Консорциума является предметом отдельного предварительного письменного соглашения между Участниками (далее – Дополнительное соглашение). Каждое Дополнительное соглашение должно устанавливать все условия и существенные элементы осуществления такого сотрудничества и вступает в силу с момента подписания участвующими в таком сотрудничестве Участниками Консорциума.

Положения настоящего Меморандума применяются в соответствии с законодательством, действующим в каждой из стран, представленных Участниками.

Срок действия Меморандума

Настоящий Меморандум вступает в силу с последней даты его подписания Участниками и действует в течение пяти лет.

Все Участники имеют право предлагать изменения к Меморандуму (в том числе продление Меморандума). Для того, чтобы изменения вступили в силу, изменения должны быть приняты всеми Участниками в совместном письменном соглашении.

photonics and optoelectronics and submits it for approval on the General assembly of the Consortium.

MOU fulfillment

The present MOU is not legally binding and does not impose any financial or other liabilities on the Parties.

No joint venture, partnership relationship is created between Parties by present MOU.

The Parties are independent and equal in rights.

Neither Party has the authority to act as an agent or legal representative of other Parties, to create any obligation, explicitly or implicitly on behalf of other Parties unless otherwise is stated in supplementary agreements of the Parties.

The Parties cooperation plans, obligations, the list of joint projects or programs shall be formalized by protocols to the MOU or by separate agreements.

The execution of any specific cooperation decided upon by two or more Consortium Parties shall be the subject to a separate prior written agreement between the Parties (hereinafter – Supplementary agreement). Each Supplementary agreement shall specify all conditions and major details of the execution of the cooperation and shall come into force upon the signature of the Consortium Parties involved in this cooperation.

The provisions of the present MOU shall be applied in accordance with the laws and regulations in force in each country, represented by the Parties.

Duration of the MOU

The MOU comes into force on the latest date of its signing by the Parties and shall be valid for five years.

All Parties are entitled to propose amendments to the current MOU (including the extension of this MOU). In order to come into force, the amendments must be accepted by all Parties in a joint written agreement.

Прекращение действия Меморандума не влияет на реализацию ранее согласованных Участниками научных проектов, а также на выполнение договоров, которые не завершены на дату прекращения настоящего Меморандума.

Действие Меморандума для конкретного Участника может быть прекращено по соглашению всех Участников либо по инициативе этого Участника после подачи им письменного уведомления.

Прекращение действия Меморандума одним Участником не влияет на договоренности, заключенные между другими Сторонами Консорциума

Интеллектуальная собственность и права

Вопросы правообладания исключительными правами на результаты интеллектуальной деятельности, созданными при реализации совместных проектов или программ, и вопросы управления исключительными правами на результаты интеллектуальной деятельности, регулируются Дополнительными соглашениями Участников.

Условия конфиденциальности

Отношения Участников, связанные с конфиденциальностью предоставляемой Участниками информации, регулируются Дополнительными соглашениями.

Прочие условия

Настоящий Меморандум составлен в 48 экземплярах, каждый на русском и английском языках, по одному экземпляру для каждого из Участников. Все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу.

В случае возникновения разночтений или каких-либо несовпадений в смысловом содержании условий настоящего Меморандума преимуществом обладает текст настоящего Меморандума на английском языке.

The MOU termination does not affect the implementation of the scientific projects previously agreed by the Parties as well as the fulfillment of contracts that have not been completed at the date of the MOU termination.

The effect of the MOU for the single Party may be terminated by the agreement of the Parties or on the initiative of this Party, after giving a written notice to the other Parties.

The MOU termination on the initiative of a single Party does not affect the agreements concluded between other Consortium Parties.

Intellectual property rights

Issues concerning ownership of exclusive rights on the intellectual property created during the implementation of joint projects and programs, and intellectual property exclusive rights governance shall be regulated in Supplementary agreements of the Parties.

Privacy terms and conditions

Parties relations concerning confidentiality of the information provided by the Parties shall be regulated by the Supplementary agreements.

Other conditions

The MOU is made in 48 copies, each in Russian and English languages, one copy for each Party. All copies have equal legal force.

In case of any discrepancies or inconsistencies in the semantic content of the terms of the MOU the English text of the present MOU has the advantage.

Дополнительное соглашение №1 к Меморандуму

между

участниками «Международного консорциума по
терагерцовой фотонике и оптоэлектронике»

Настоящее дополнительное соглашение (далее –
Соглашение) к Меморандуму о намерениях между
участниками «Международного консорциума по
терагерцовой фотонике и оптоэлектронике»
заключили (далее – Меморандум):

Институт лазерной физики СО РАН в лице Сергея
Николаевича Багаева,
(далее – Участник 49),

Лаборатория Наук о Процессах и Материалах в
лице Халеда Хассуни,
(далее – Участник 50),

Университет Париж Дидро в лице Кристины
Клеричи,
(далее – Участник 51),

Рурский университет в лице Акселя Шёльмерих,
(далее – Участник 52),

Санкт-Петербургский государственный
электротехнический университет «ЛЭТИ» им. В.И.
Ульянова (Ленина) в лице Владимира Михайловича
Кутузова,

(далее – Участник 53),

Федеральное государственное бюджетное
учреждение науки Научно-технологический центр
микроэлектроники и субмикронных гетероструктур
Российской академии наук в лице Виктора
Михайловича Устинова,

(далее – Участник 54),

Еврейский Университет в Иерусалиме в лице Исаия
Аркин,

(далее – Участник 55),

Университет Тохоку, Научно-исследовательский
институт систем электрической связи в лице
Тайичи Отсуджи,

(далее – Участник 56),

ООО «ТИДЕКС» в лице Григория Ивановича
Кропотова,

(далее – Участник 57),

Университет Мальты в лице Хуанито Камиллери,
(далее – Участник 58),

Институт радиотехники и электроники имени В.В.
Котельникова Российской академии наук в лице
Сергея Аполлоновича Никитова,
(далее – Участник 59),

далее вместе именуемые «Участники», а каждый в
отдельности «Участник».

Supplement #1 to the Memorandum of understanding

between

“International consortium on terahertz photonics
and optoelectronics” participants.

The present Supplement (hereinafter - Supplement) to
the Memorandum of Understanding between
“International consortium on terahertz photonics and
optoelectronics” participants (hereinafter - MOU) has
been concluded by:

Institute of Laser Physics, SB RAS represented by
Sergei Nikolayevich Bagayev
(hereinafter – Party 49),

Laboratoire des Sciences des Procédés et des Matériaux
represented by Khaled Hassouni
(hereinafter – Party 50),

Paris Diderot University
represented by Christine Clerici
(hereinafter – Party 51),

Ruhr-University Bochum represented by Axel
Scholmerich

(hereinafter – Party 52),

Saint Petersburg Electrotechnical University “LETI”
represented by Vladimir M. Kutuzov (hereinafter –
Party 53),

Submicron Heterostructures for Microelectronics,
Research & Engineering Center, RAS represented by
Victor Mihailovich Ustinov

(hereinafter – Party 54),

The Hebrew University of Jerusalem represented by
Isaiah Arkin

(hereinafter – Party 55),

Tohoku University, Research Institute of Electrical
Communication, Ultra-Broadband Signal Processing
Laboratory represented by Taiichi Otsuji

(hereinafter – Party 56),

“TYDEX”, LLC represented by Grigory Ivanovich
Kropotov

(hereinafter – Party 57),

University of Malta represented by Juanito Camilleri
(hereinafter – Party 58),

V.A. Kotelnikov Institute of Radioengineering and
Electronics of the Russian Academy of Sciences
represented by Sergey Apollonovich Nikitov
(hereinafter – Party 59),

hereinafter collectively referred to as the "Parties", and
individually as the "Party".

Участники данного Соглашения полностью соглашаются со всеми условиями Меморандума, становясь полноправными Участниками «Международного консорциума по терагерцовой фотонике и оптоэлектронике» (далее – Участник Консорциума)

Права, обязанности и ответственность Участников устанавливаются Меморандумом и дополнительными соглашениями к нему.

Предмет Соглашения

Предметом настоящего Соглашения является присоединение Сторон к Меморандуму.

Соглашение является неотъемлемой частью Меморандума.

Реализация Соглашения

Настоящее Соглашение не является юридически обязывающим и не налагает на Участников Консорциума финансовые и какие-либо иные обязательства.

Настоящее Соглашение не учреждает совместное предприятие Участников.

Участники являются независимыми и равноправными.

Ни один из Участников не имеет право действовать в качестве агента или законного представителя других Участников, накладывать на другие стороны какие-либо обязательства в явном или неявном виде, если иное не определено дополнительными соглашениями Участников.

Срок действия Соглашения

Настоящее Соглашение вступает в силу с последней даты его подписания Участниками и действует в течение пяти лет.

Все Участники имеют право предлагать изменения к Меморандуму и Соглашению (в том числе продление Меморандума). Для того, чтобы изменения вступили в силу, изменения должны быть приняты всеми Участниками Консорциума в совместном письменном соглашении.

Прекращение действия Меморандума или Соглашения не влияет на реализацию ранее согласованных Участниками Консорциума

The Parties of the current Supplement fully agree with all terms of the MOU, becoming competent Parties of the "International consortium on terahertz photonics and optoelectronics" (hereinafter – Consortium Party).

Rights, obligations and responsibilities of the Parties are established by the MOU and by supplementary agreements to it.

The object of the Supplement

The object of this Supplement is Parties' joining to the MOU.

The Supplement is an integral part of the MOU.

Supplement fulfillment

The present Supplement is not legally binding and does not impose any financial or other liabilities on the Consortium Parties.

No joint venture, partnership relationship is created between Parties by present Supplement.

The Parties are independent and equal in rights.

Neither Party has the authority to act as an agent or legal representative of other Parties, to create any obligation, explicitly or implicitly on behalf of other Parties unless otherwise is stated in supplementary agreements of the Parties.

Duration of the Supplement

The Supplement comes into force on the latest date of its signing by the Parties and shall be valid for five years.

All Parties are entitled to propose amendments to the current MOU and to Supplement (including the extension of this MOU). In order to come into force, the amendments must be accepted by all Consortium Parties in a joint written agreement.

The MOU or Supplement termination does not affect the implementation of the scientific projects previously agreed by the Consortium Parties as well as the

научных проектов, а также на выполнение договоров, которые не завершены на дату прекращения настоящего Соглашения.

Действие Соглашения для конкретного Участника может быть прекращено по соглашению всех Участников Консорциума либо по инициативе этого Участника после подачи им письменного уведомления.

Прекращение действия Соглашения одним Участником не влияет на договоренности, заключенные между другими Участниками Консорциума

Прочие условия

Настоящее Соглашение составлено в 59 экземплярах, каждый на русском и английском языках, по одному экземпляру для каждого из Участников Консорциума. Все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу.

К Соглашению прилагается копия Меморандума, являющаяся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

В случае возникновения разночтений или каких-либо несовпадений в смысловом содержании условий настоящего Меморандума преимуществом обладает текст настоящего Меморандума на английском языке.

fulfillment of contracts that have not been completed at the date of the Supplement termination.

The effect of the Supplement for the single Party may be terminated by the agreement of all Consortium Parties or on the initiative of this Party, after giving a written notice to the other Parties.

The Supplement termination on the initiative of a single Party does not affect the agreements concluded between other Consortium Parties.

Other conditions

The MOU is made in 59 copies, each in Russian and English languages, one copy for each Consortium Parties. All copies have equal legal force.

The copy of the MOU is attached to this Supplement, which is an integral part of this Supplement

In case of any discrepancies or inconsistencies in the semantic content of the terms of the MOU the English text of the present MOU has the advantage.